

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
	I <i>Informācija</i>	
	Komisija	
2004/C 259/01	Eiro maiņas kurss	1
2004/C 259/02	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.3536 – Outokumpu Wasacopper/Aurajoki/Cupru JV) — Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾	2
2004/C 259/03	Reģistrācijas pieprasījuma publicēšana Regulas (EEK) Nr. 2081/92 par lauksaimniecības produktu un pārtikas ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību 6. panta 2. punkta nozīmē	3
2004/C 259/04	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta Nr. COMP/M.3599 – Apax/Vista Desarrollo/Itevelesa) — Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾	7
2004/C 259/05	Komisijas Paziņojums saistībā ar 1997. gada paziņojuma par iekšējiem procedūras noteikumiem attiecībā uz pieprasījumu apstrādi par piekļuvi lietas materiāliem pārskatīšanu ⁽¹⁾	8
	II <i>Sagatavošanas dokumenti</i>	
	
	III <i>Paziņojumi</i>	
	Komisija	
2004/C 259/06	Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus — DG EAC Nr. 70/04 — Atbalsts sadraudzības pilsētu darbībai, veicinot aktīvu Eiropas pilsoniskumu (sabiedrības līdzdalību) — 2005	19
	Paziņojums	

I

(Informācija)

KOMISIJA

Eiro maiņas kurss ⁽¹⁾

2004. gada 20. oktobris

(2004/C 259/01)

1 eiro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,259	LVL	Latvijas lats	0,6714
JPY	Japānas jēna	136,43	MTL	Maltas lira	0,4306
DKK	Dānijas krona	7,4372	PLN	Polijas zlots	4,2973
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,6963	ROL	Rumānijas leja	41 130
SEK	Zviedrijas krona	9,0734	SIT	Slovēnijas tolērs	239,88
CHF	Šveices franks	1,5374	SKK	Slovākijas krona	39,965
ISK	Islandes krona	87,62	TRL	Turcijas lira	1 871 800
NOK	Norvēģijas krona	8,23	AUD	Austrālijas dolārs	1,714
BGN	Bulgārijas leva	1,9559	CAD	Kanādas dolārs	1,5721
CYP	Kipras mārciņa	0,5755	HKD	Hongkongas dolārs	9,804
CZK	Čehijas krona	31,488	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,8213
EEK	Igaunijas krona	15,6466	SGD	Singapūras dolārs	2,1065
HUF	Ungārijas forints	246,28	KRW	Dienvidkorejas vons	1 438,91
LTL	Lietuvas lits	3,4528	ZAR	Dienvidāfrikas rands	7,9148

⁽¹⁾ Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta Nr. COMP/M.3536 – Outokumpu Wasacopper/Aurajoki/Cupru JV)

Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(2004/C 259/02)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

1. 11. oktobrī 2004 Komisija saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. pantu ⁽¹⁾, saskaņā ar kuru uzņēmums Outokumpu Wasacopper Oy ("Wasacopper", Somija), kas pieder grupai Outokumpu, Somija, un Aurajoki Oy ("Aurajoki", Somija), kuru kontrolē CapMan Oyj (Somija), iegūst Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē kopīgu kontroli pār uzņēmumu Cupru Oy, kuras nosaukums tiks mainīts uz AuraCoat Oy ("AuraCoat", Somija), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— Wasacopperer: kapera un citi metāla izstrādājumi;

— Aurajoki: metāla apstrāde;

— AuraCoat: elektroniskā metāla apstrāde;

3. Iepriekšēja pārbaudē Komisija konstatē, ka Regulas (EK) Nr. 139/2004 noteikumi varētu tikt attiecināti uz paziņoto darījumu. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija uzaicina ieinteresētās puses iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānāc Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (faksa numurs +32/2/296.43.01 vai 296.72.44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.3536 – Outokumpu Wasacopper/Aurajoki/Cupru JV uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OJ L 24, 29.1.2004 p. 1.

⁽²⁾ Tas izlasāms Konkurences ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Reģistrācijas pieprasījuma publicēšana Regulas (EEK) Nr. 2081/92 par lauksaimniecības produktu un pārtikas ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību 6. panta 2. punkta nozīmē

(2004/C 259/03)

Šī publikācija dod tiesības iesniegt iebildumus minētās regulas 7. un 12.d panta nozīmē. Visi iebildumi, kas attiecas uz šo pieprasījumu, ir jāiesniedz ar dalībvalsts kompetentās iestādes, PTO dalībvalsts vai saskaņā ar 12. panta 3. punktu atzītas trešās valsts starpniecību sešu mēnešu laikā no publicēšanas dienas. Publikācijas pamatojumam jo īpaši izmanto 4.6. punktu, ar ko atzīst, ka pieprasījums ir pamatots Regulas (EEK) Nr. 2081/92 nozīmē.

PADOMES REGULA (EEK) Nr. 2081/92

“BASILICO GENOVESE”

EK Nr. IT/00194/17.04.2001

CAN (X) AGN ()

Šī kopsavilkuma veidlapa ir sniegta informācijas nolūkā. Lai iegūtu visu informāciju, konkrēti, par CAN vai AGN produktiem, ir jāiepazīstas ar visām specifikācijām, kas ir pieejamas vai nu konkrētā valstī, vai Eiropas Komisijas dienestos (¹).

1. *Dalībvalsts kompetentais dienests:*

Nosaukums: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
Adrese: Via XX Settembre, 20 — 00187 ROMA
Tālr.: (39-06) 481 99 68
Fakss: (39-06) 42 01 31 26
e-pasts: qualita@poltiticheagricole.it

2. *Prasītājs:*

2.1. Nosaukums: Comitato Promotore D.O.P. Basilico Genovese
2.2. Adrese: Via Gropallo n. 10/5, I-16122 Genova – Tālr. (39-10) 87 62 72
2.3. Sastāvs: Ražotāji/pārstrādātāji (x) citi ()

3. *Produkta veids:* Kategorija 1.6 – Nepārstrādāti augļi un dārzeņi.

4. *Specifikāciju sniegtais apraksts*

(noteikumu apkopojums saskaņā ar 2. panta 4. punktu)

4.1. Nosaukums: “Basilico Genovese”

4.2. Apraksts: augs svaigā veidā, kas pieder pie sugas *Ocimum basilicum* L., tās ekotipiem vai autohtonajām selekcijām.

Auga raksturojums

- augstums — no vidēja līdz ļoti augstam, sazarota vai cilindriska forma,
- lapotnes blīvums klasificējams vidējās kategorijās (vidēji zems, vidējs, vidēji augsts),
- eliptiska lapu forma,
- lapu bulativitātes un lapu malu robojuma nav, vai tas ir izteikti sekls vai sekls,
- lapas plakanas vai izliektas,
- nav piparmētru piegaršas,
- spēcīga raksturīgā smarža.

(¹) Eiropas Komisija, Lauksaimniecības ģenerāldirektorāts – Lauksaimniecības produktu kvalitātes nodaļa, B-1049 Brisele.

- 4.3. Ģeogrāfiskais apgabals: ģeogrāfiskā zona, kur tiek audzēts "Basilico Genovese", sākas ar Tirēnu piekalni Ligūrijas administratīvajā reģionā un beidzas pie ūdensšķirtnes. Tajā pašā zonā jānotiek augs īpašību uzlabošanai, tādējādi garantējot atbilstību nosaukumam un saglabājot šī ātrbojīgā produkta kvalitāti.
- 4.4. Izcelsmes apliecinājums: baziliks jau izsenis tiek kultivēts kā krāšņumaugs, tam piedēvēto ārstniecisko īpašību dēļ no tā iegūst esenci, un tieši šo īpašību dēļ to sāka audzēt romieši.

Taču tā patiesā vērtība ir lietojums kulinārijā, nevis terapeitiskās vērtības, kuras izmanto homeopātijā un tautas medicīnā.

Baziliku sevišķi izmanto, lai izgatavotu Dženovas pesto, tipisku itāļu produktu, kas ir radīts Ligūrijā un ir pasaulslavens. Gatavojot Dženovas pesto, sastāvdaļas jāšaberž marmora pestā ar koka, marmora vai stikla stampu.

Dženovas pesto galvenā sastāvdaļa ir baziliks, kurš tradicionāli nāk no Ligūrijas reģiona Tirēnu piekalnes. Tam piemīt pesto gatavošanai nepieciešamās organoleptiskās īpašības, ļoti spēcīga un patīkama smarža, nav nekādas piparmētru piegaršas.

1864. gadā izdotā itāļu virtuves pavārgrāmata iesaka lietot Dženovas baziliku noteiktu ēdienu gatavošanā. Tas nozīmē, ka bazilika lietošana kulinārijā bija kļuvusi par ikdienišķu parādību. Jačini 1883. gada lauksaimniecības apskatā ir minēts, ka Ligūrijas krastos baziliku plaši kultivē nelielās siltumnīcās, lai apmierinātu arvien pieaugošo pieprasījumu pēc šī augs. Vēsturiski sākotnējais ražošanas centrs bija tikai Dženovas apgabals, kas atradās tuvāk tirgum, bet pēc tam pieprasījums krasi pieauga, un tā rezultātā paplašinājās arī ražošanas zona.

Produkta izsekojamību garantē fakts, ka "Basilico Genovese" ražotājiem jāreģistrējas attiecīgā ražotāju sarakstā, kuru uztur un atjaunina uzraudzības organizācija. Bez tam ražotājiem katru gadu trīsdesmit dienas pirms sēšanas jāpaziņo par pieļaujamo sējas platību, izmantoto sēklu šķirni un maksimālajiem saišķu vai pušķu izmēriem.

Līdz nākamā gada 31. janvārim ražotājam jāsniedz arī ziņas par faktiski saražoto un pārdoto produkciju.

- 4.5. Iegūšanas metode: "Basilico Genovese" ražošanā jāizmanto sēklas, kas pieder pie sugas *Ocinum Basilicum L.*, tām jāpiemīt 4.2. punktā "Apraksts" norādītajām īpašībām. Audzēšanai ir piemērotas tikai vietējās tipoloģijas.

"Basilico Genovese" audzēšanai jānotiek vai nu aizsargātā vidē, ar nosacījumu, ka tiek nodrošināta adekvāta gaisa cirkulācija, vai arī uz lauka.

Aizsargātā vidē audzēšanai jānotiek vagās vai līdzenā augsnē.

Aizliegts augsnes dezinficēšanai izmantot metilbromīdu.

Gada laikā atļautā produkcija.

1. Patēriņam svaigā veidā

- audzējot aizsargātā vidē — 7 000 stādu/m²/gadā,
- uz lauka — 2 000 stādu/m²/gadā.

2. Pārstrādāšanai

- audzējot aizsargātā vidē — 10 kg/m²/gadā,
- uz lauka — 8 kg/m²/gadā.

- 4.6. Audzēšanas apstākļi: Ligūrijas novada pedoklimatisko vidi raksturo bazilika audzēšanai labvēlīgs mikroklimats, kurš rodas, pateicoties sākotnējiem apstākļiem, kā arī no abiotisko faktoru (augšne, temperatūra, ūdens, gaisma, vējš) un biotisko faktoru (dzīvnieku un dārzenų organismi) savstarpējās ietekmes, kas ir raksturīgi tikai šim apgabalam. Augšnes īpašības ierobežo augu selekciju, daļējas augšnes izmaiņas, kādas ir pieļaujamas bazilika audzēšanā, ir atkarīgas no augu ievākšanas veida, kas nedrīkst sabojāt augšni. Iespējamā augšnes īpašību uzlabošana ir būtisks faktors audzēšanas vadībā, jo tā var novērst ierobežojumus un kaitējumu, ko augšnei nodara meliorācija, bet kas mazāk ietekmē gatavo produkciju. Temperatūras svārstības, kā arī ūdens, gaisma un vējš daudz lielākā mērā ietekmē augu selekciju (termoperiodisko) un kvalitāti. Šis šķirnes audzēšanu sekmē Ligūrijas apstākļi, proti, augšnes virskārtas labās īpašības, ilgstoša pakļautība saules gaismas ietekmei arī ziemā, reljefs, aizsardzība pret aukstajiem vējiem, kas pūš no ziemeļiem, austrumiem vai rietumiem un okeāna labvēlīgā termoregulējošā iedarbība.

Baziliks, kuru audzē Ligūrijā, ir unikāla un neatkārtojama augšnes, vides un kultivēšanas kombinācija. To ietekmē Ligūrijas klimatiskie apstākļi, kurus raksturo spēcīga gaisma arī ziemā, temperatūras, kuras reti nokrīt zemāk par 10° C, un pastāvīgā gaisa plūsma, ko sasilda okeāns, kā arī augšnes ķīmiskās/fizikālās īpašības, fermeru tehniskās iespējas un tradīcijas, kas dod galaproduktu ar raksturīgu aromātu, kāds nav sastopams citās vietās ražotajam bazilikam. Kaut arī Ligūrijas klimatiskajā zonā, Lacio zemienē un Kampānijā tāpat audzē baziliku kā Pjemontā, tomēr Pjemontai ir raksturīgs tipisks kontinentāls klimats, un Itālijas vidienes augšnes pedoloģiskā izcelsme atšķiras no Ligūrijas. Šī iemesla dēļ gan klimats, gan augšne, gan fermeru kultivēšanas metodes ir neatkārtojamas un oriģinālas. Pjemontā vai citos Ligūrijas pierobežas reģionos audzēto baziliku raksturo piparmētru garša, kurpretī vairāk uz dienvidiem audzētajam bazilikam garša ir vēl mazāk delikāta. Salīdzinot Ligūrijas bazilika stādus ar citas izcelsmes baziliku, Ligūrijas bazilika ēteriskās eļļas sastāvs noteikti atšķiras no citos reģionos audzēta bazilika eļļas sastāva. Ja salīdzina baziliku, kas visu audzēšanas ciklu ir audzēts Ligūrijā, ar baziliku, kas audzēts citos Itālijas reģionos, tad Ligūrijas bazilikam eļļas sastāvs ir ievērojami augstāks. Arī ēteriskās eļļas sastāvs, proti, attiecība starp dažādām vielām, ir atšķirīgs un dod izteikti atšķirīgu garšu. Atšķirība starp baziliku, kurš visā audzēšanas ciklā kultivēts Ligūrijā un baziliku, kurš audzēts citā vidē, ir skaidri nosakāma. Zināmas vielas lielā un pat mazā daudzumā bazilika sastāvā spēj ietekmēt tā lapu garšu, un tādēļ ir iespējams skaidri raksturot Ligūrijā audzēto baziliku salīdzinājumā ar citas izcelsmes baziliku. Jāņem vērā gan Dženovas bazilika garšas īpatnības, gan kvalitātes rādītāji, gan arī Ligūrijas kultivēšanas vide. Baziliks vislabāk raksturo Ligūriju, tās virtuvi ar senatnes piegaršu.

“Basilico Genovese” īpašības – to, ka tam nav piparmētru garšas, ka tam piemīt stipra un patīkama smarža un īpaši smalks lapu krāsojums, nosaka Ligūrijas reģiona sevišķie pedoklimatiskie apstākļi.

Pedoloģiskās īpašības, saules gaisma kopā ar sevišķi mērenu klimatu, kur svarīga loma ir piejūras klimatam, nosaka produkcijas platības savdabību. Šajā apgabalā tiek attīstītas specifiskas tehniskās iespējas, kuras nodrošina augstus un nemainīgus kvalitātes standartus.

Kaut gan baziliks tiek audzēts tikai nelielās partijās vietējām un eksporta vajadzībām, tomēr tas ir būtisks ienākumu avots daudziem lauksaimniecības uzņēmumiem, kas to audzē siltumnīcās visu gadu un vasarā uz lauka. Jau pagājušā gadsimta divdesmitajos un trīsdesmitajos gados tika rīkoti starptautiski augļu un dārzenų gadatirgi un izstādes, kas noslēdzās Ligūrijā, kur vislielākos panākumus guva reģiona pirmā siltumnīcas produkcija, it īpaši baziliks. Bazilika audzēšanas nozīmi reģionālajā ekonomikā apliecina iepriekšējo gadu Itālijas lauksaimniecības statistikas gadagrāmatas un citi dokumenti, kuros tas ir sīki komentēts. Arī šodien baziliks ir Ligūrijas reģiona būtiska lauksaimnieciskās ražošanas un kultūras sastāvdaļa. Dženovas baziliks ir neatkārtojams augšnes, vides un kultūras apvienojums.

4.7. Kontroles iestāde:

Nosaukums: Camere di Commercio Industria Artigianato ed Agricoltura di Genova, Savona, Imperia e la Spezia

Adrese: Via Garibaldi n.4, I-16124 Genova

4.8. Marķējums: baziliku, kurš paredzēts pārdošanai svaigā veidā, jāiesaiņo saišķos ar vismaz diviem lapu pāriem un ne vairāk par četriem lapu pāriem. Saišķis sastāv no 3 līdz 10 veselīgiem augiem ar saknēm un tiek ražots ar pārtikas karti, kas marķēta ar D.O.P. zīmogu un apsietā ar vienu saitīti. Liela izmēra saišķi tiek klasificēti kā pušķi un atbilst 10 saišķiem.

Baziliks, ko izmanto amatniecības vai pārstrādāšanas nolūkiem, sastāv no veselīgiem augiem ar ne vairāk par 4 pāriem lapu.

Iepakojumam jābūt no materiāla, kas atbilst spēkā esošajiem standartiem, un tam jābūt marķētam ar D.O.P. logotipu un ar pilnu firmas zīmogu.

4.9. Valsts prasības: —

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta Nr. COMP/M.3599 – Apax/Vista Desarrollo/Itevelesa)

Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(2004/C 259/04)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

1. 11. oktobrī 2004 Komisija saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 4. pantu ⁽¹⁾, saskaņā ar kuru uzņēmums Oujote Investments SÁRL (Luksemburģa), kas pieder Apax uzņēmumu grupai ("Apax") un Vista Desarrollo S.A., S.C.R. ("Vista Desarrollo", Spānija), kas pieder Banco Santander Central Hispano S.A. ("SCH", Spānija) iegūst Padomes regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē kopīgu kontroli pār uzņēmumu Corporativa de Servicios Grupo Itevelesa, S.L. ("Itevelesa", Spānija), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- Apax: privātie investīciju fondi;
- Vista Desarrollo: riska kapitāla kompānija;
- SCH: bankas un finansu pakalpojumi;
- Itevelesa: pakalpojumi, kas saistīti ar auto transporta pārbaudi ceļu drošībai, mērinstrumentu kontrole un pārbaude un industriālās drošības pārbaudes pakalpojumi.

3. Iepriekšēja pārbaudē Komisija konstatē, ka Regulas (EK) Nr. 139/2004 noteikumi varētu tikt attiecināti uz paziņoto darījumu. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija uzaicina ieinteresētās puses iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (faksa numurs +32/2/296.43.01 vai 296.72.44) vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.3599 – Apax/Vista Desarrollo/Itevelesa uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OJ L 24, 29.1.2004 p. 1.

⁽²⁾ Tas izlasāms Konkurences ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

KOMISIJAS PAZIŅOJUMS

saistībā ar 1997. gada paziņojuma par iekšējiem procedūras noteikumiem attiecībā uz pieprasījumu apstrādi par piekļuvi lietas materiāliem pārskatīšanu

(2004/C 259/05)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

Komisija uzaicina visas ieinteresētās personas nosūtīt savas atsaukmes par Komisijas paziņojuma projektu par noteikumiem attiecībā uz piekļuvi Komisijas lietas materiāliem, ievērojot Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 81. un 82. pantu, EEZ līguma 53., 54. un 57. pantu un Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004.

Šīs atsaukmes jānosūta Komisijai ne vēlāk kā sešas nedēļas pēc publicēšanas Eiropas Kopienas Oficiālajā Vēstnesī. Komisijas standarta prakse ir publicēt iesniegumus, kuri saņemti pēc apspriešanās ar sabiedrību. Tomēr ir iespējams pieprasīt, lai iesniegumi vai kāda to daļa paliek konfidenciāla. Šajā gadījumā, lūdzu, skaidri norādiet iesnieguma pirmajā lapā, ka jūs pieprasāt, lai tas nebūtu sabiedrībai pieejams. Šajā gadījumā Komisijai publicēšanai jānosūta arī nekonfidenciāla iesnieguma versija. Atsaukmes jānosūta vai nu pa e-pastu:

COMP-ACCESS-TO-FILE@cec.eu.int

vai arī rakstiski:

European Commission
Directorate-General for Competition
Unit A 3 – Enforcement priorities and decision scrutiny
Access to file notice
B-1049 Brussels

Komisijas paziņojuma projekts

par noteikumiem attiecībā uz piekļuvi Komisijas lietas materiāliem, ievērojot EK Līguma 81. un 82. pantu, EEZ līguma 53., 54. un 57. pantu un Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004

I. IEVADS UN PAZIŅOJUMA PRIEKŠMETS

1. Piekļuve Komisijas lietas materiāliem ir viena no procedūras garantijām, kas domāta, lai piemērotu vienlīdzības principu un aizsargātu aizstāvības tiesības. Piekļuve lietas materiāliem ir paredzēta Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2003 ⁽¹⁾ 27. panta 1. un 2. punktā, Komisijas Regulas (EK) Nr. 773/2004 ("īstenošanas regula") ⁽²⁾ 15. panta 1. punktā, Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ("apvienošanās regula") ⁽³⁾ 18. panta 1. un 3. punktā un Komisijas Regulas (EK) Nr. 802/2004 ("apvienošanās īstenošanas regula") ⁽⁴⁾ 17. panta 1. punktā. Pirms tā pieņem lēmumus, pamatojoties uz Regulas (EK) Nr. 1/2003 7., 8. un 23. pantu un 24. panta 2. punktu un apvienošanās regulas 6. panta 3. punktu, 7. panta 3. punktu, 8. panta 2. līdz 6. punktu un 14. un 15. pantu, saskaņā ar šiem noteikumiem Komisija vajadzības gadījumā dos iespēju personām, uzņēmumiem vai uzņēmumu apvienībām darīt zināmu

⁽¹⁾ Padomes 2002. gada 16. decembra Regula (EK) Nr. 1/2003 par to konkurences noteikumu īstenošanu, kuri izklāstīti EK Līguma 81. un 82. pantā (OV L 1, 4.1.2003., 1. lpp.).

⁽²⁾ Komisijas 2004. gada 7. aprīļa Regula (EK) Nr. 773/2004 attiecībā uz Komisijas darbību procesu vadīšanā, ievērojot EK Līguma 81. un 82. pantu (OV L 123, 27.4.2004., 18. lpp.).

⁽³⁾ Padomes 2004. gada 20. janvāra Regula (EK) Nr. 139/2004 par koncentrāciju starp uzņēmumiem kontroli (OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.).

⁽⁴⁾ Komisijas 2004. gada 7. aprīļa Regula (EK) Nr. 802/2004, kura īsteno Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 par koncentrāciju starp uzņēmumiem kontroli (OV L 133, 30.4.2004., 1. lpp., labota OV L 172, 6.5.2004., 9. lpp.).

savu viedokli par iebildumiem pret tiem, un tām būs tiesības uz piekļuvi Komisijas lietas materiāliem, lai pilnībā ievērotu procesā iesaistīto pušu aizstāvības tiesības. Pašreizējais paziņojums nodrošina satvaru šajos noteikumos izklāstīto tiesību izmantošanai. Šis paziņojums neierobežo Kopienu tiesu iespēju interpretēt šādus noteikumus. Paziņojumā noteiktie principi tāpat tiek piemēroti, kad Komisija piemēro EEZ līguma 53., 54. un 57. pantu (⁵).

2. Iepriekšminētās īpašās tiesības ir atšķirīgas no vispārējām dokumentu piekļuves tiesībām saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1049/2001 (⁶), uz ko attiecas dažādi kritēriji un izņēmumi un kam ir cits nolūks.
3. Termins "piekļuve lietas materiāliem" šajā paziņojumā tiek lietots tikai, lai apzīmētu piekļuvi, kura piešķirta pusēm, kurām Komisija ir adresējusi iebildumus. Tas pats termins vai termins "piekļuve dokumentiem" iepriekšminētajās regulās tiek lietots arī saistībā ar sūdzību iesniedzējiem vai citām iesaistītām pusēm. Šīs situācijas tomēr atšķiras no situācijām ar uzņēmumiem vai asociācijām, kam iebildumi ir adresēti, un tādējādi tās neatbilst definīcijai par piekļuvi lietas materiāliem šā paziņojuma sakarā. Šīs saistītās situācijas ir apskatītas atsevišķā šā paziņojuma iedaļā.
4. Šis paziņojums izskaidro, kam ir piekļuve lietas materiāliem. Tas arī izskaidro, kurai informācijai piekļuve tiek piešķirta, kad tā tiek īstenota un kāda ir piekļuves lietas materiāliem īstenošanas procedūra. Gluži otrādi, šis paziņojums neattiecas uz iespēju nodrošināt dokumentus, pirms Komisija ir izteikusi savus iebildumus uzņēmumiem saskaņā ar apvienošanās regulu (⁷).
5. No publicēšanas brīža šis paziņojums aizstāj Komisijas 1997. gada paziņojumu par piekļuvi lietas materiāliem (⁸). Jaunajos noteikumos ņem vērā no 2004. gada 1. maija spēkā esošos tiesību aktus, galvenokārt iepriekšminēto Regulu (EK) Nr. 1/2003, apvienošanās regulu, īstenošanas regulu un apvienošanās īstenošanas regulu, kā arī Komisijas 2001. gada 23. maija lēmumu par uzklauššanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci (⁹). Tajos arī ņem vērā neseno Eiropas Kopienų Tiesas un Pirmās instances tiesas tiesu praksi (¹⁰) un Komisijas izstrādāto praksi kopš 1997. gada paziņojuma pieņemšanas.

II. PIEKĻUVES LIETAS MATERIĀLIEM DARBĪBAS JOMA

A. Kurš ir tiesīgs iegūt piekļuvi lietas materiāliem?

6. Piekļuve lietas materiāliem konkurences lietās ir paredzēta, lai dotu iespēju efektīvi izmantot aizstāvības tiesības pret Komisijas izvirzītajiem iebildumiem. Gan saskaņā ar EK dibināšanas līguma 81. un 82. pantu, gan saskaņā ar apvienošanās regulu piekļuve tiek piešķirta pēc pieprasījuma uzņēmumiem vai uzņēmumu apvienībām, kurām Komisija adresē savus iebildumus (¹¹). Visi šādi uzņēmumi vai apvienības turpmāk tekstā tiek minēti kā "puses".

⁵ Šajā paziņojumā minētās atsauces uz 81. un 82. pantu tādējādi attiecas arī uz EEZ līgumu.

⁶ Eiropas Parlamenta un Padomes 2001. gada 30. maija Regula (EK) Nr. 1049/2001 par publisku piekļuvi Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas dokumentiem (OV L 145, 31.5.2001., 43. lpp.).

⁷ Šis jautājums ir aplūkots Konkurences ģenerāldirektorāta dokumentā "DG COMP Best Practices on the conduct of EC merger control proceedings", kurš pieejams Konkurences ģenerāldirektorāta mājas lapā: http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html

⁸ Komisijas paziņojums par iekšējiem procedūras noteikumiem attiecībā uz pieprasījumu par piekļuvi lietas materiāliem apstrādi saskaņā ar EK Līguma 85. un 86. pantu (tagad 81. un 82. pantu), EOTK Līguma 65. un 66. pantu un Padomes Regulu (EEK) Nr. 4064/89 (OV C 23, 23.1.1997., 3. lpp.).

⁹ OV L 162, 19.6.2001., 21. lpp.

¹⁰ It īpaši apvienotās lietas T-25/95 et al., Cimenteries CBR SA et al. v Commission, [2000] ECR II-0491.

¹¹ Sal. īstenošanas regulas 15. panta 1. punktu, apvienošanās regulas 18. panta 3. punktu un apvienošanās īstenošanas regulas 17. panta 1. punktu.

B. Kādiem dokumentiem tiek piešķirta piekļuve?

1. Komisijas lietas materiālu saturs

7. "Komisijas lietas materiāli" konkurences izmeklēšanā (še turpmāk "lietas materiāli") ietver visus dokumentus ⁽¹²⁾, kurus izmeklēšanā, kuras rezultātā Komisija izvirzījusi iebildumus, ir ieguvusi, sastādījis un/vai savācis Komisijas Konkurences ģenerāldirektorāts.
8. Izmeklēšanas gaitā, ko veic saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 20., 21. pantu un 22. panta 2. punktu un apvienošanās regulas 12. un 13. pantu, Komisija var savākt neskaitāmus dokumentus, no kuriem daži pēc sīkākas pārbaudes var izrādīties nesaistīti ar attiecīgās lietas priekšmetu. Šādus dokumentus var atgriezt tam uzņēmumam vai apvienībai, no kuras tie iegūti. Kad šie dokumenti atgriezti īpašniekam, tie vairs nav daļa no lietas materiāliem.

2. Pieejamie dokumenti

9. Pusēm jādod iespēja iepazīties ar Komisijas lietas materiālos doto informāciju, lai, pamatojoties uz šo informāciju, tās var efektīvi paust savu viedokli par iepriekšējiem secinājumiem, pie kuriem Komisija savos iebildumos ir nonākusi. Šim nolūkam pusēm tiek piešķirta piekļuve visiem dokumentiem, kuri veido Komisijas lietas materiālus, kā noteikts 7. punktā, izņemot iekšējos dokumentus, citu uzņēmumu komercdarbības noslēpumus vai citu konfidenciālu informāciju ⁽¹³⁾.
10. Saistībā ar procesu uzdotās izpētes rezultāti ir pieejami līdz ar izpētes metodēm un darba uzdevumu. Tomēr, iespējams, ir vajadzīgi piesardzības pasākumi, lai aizsargātu intelektuālā īpašuma tiesības.

3. Nepieejamie dokumenti

3.1. Iekšējie dokumenti

11. Iekšējie dokumenti nevar būt ne apsūdzoši, ne attaisnojoši ⁽¹⁴⁾. Tie nav daļa no pierādījumiem, uz kuriem Komisija var balstīties, izvērtējot lietu. Tādējādi pusēm netiek piešķirta piekļuve Komisijas lietas materiālu iekšējiem dokumentiem ⁽¹⁵⁾. Ņemot vērā to, ka šie dokumenti nekalpo par pierādījumiem, šis iekšējo dokumentu piekļuves ierobežojums neierobežo pušu aizstāvības tiesību pareizu izmantošanu ⁽¹⁶⁾.

⁽¹²⁾ Šajā paziņojumā termins "dokuments" tiek lietots attiecībā uz visu veidu informatīvo atbalstu neatkarīgi no datu uzglabāšanas līdzekļa. Tas ietver arī elektroniskās datu uzglabāšanas ierīces, kuras var būt vai kļūt pieejamas.

⁽¹³⁾ Sal. Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. panta 2. punktu, īstenošanas regulas 15. panta 2. punktu un 16. panta 1. punktu un apvienošanās īstenošanas regulas 17. panta 3. punktu. Šie izņēmumi ir minēti arī Lietā T-7/89, Hercules Chemicals v Commission, [1991] ECR II-1711, 54. punktā. Tiesa ir nolēmusi, ka Komisija viena pati nevar nolemt, kuri dokumenti tās lietas materiālos var būt noderīgi aizstāvēšanai (Sal. Lieta T-30/91 Solvay v. Commission, [1995] ECR II-1775, 81. līdz 86. punkts, un Lieta T-36/91 ICI vs. Commission, [1995] ECR II-1847, 91. līdz 96. punkts).

⁽¹⁴⁾ Iekšējie dokumenti ir projekti, viedokļi, piezīmes vai atzīmes no Komisijas struktūrvienībām vai citām attiecīgām valsts iestādēm.

⁽¹⁵⁾ Sal. Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. panta 2. punktu, īstenošanas regulas 15. panta 2. punktu un apvienošanās īstenošanas regulas 17. panta 3. punktu.

⁽¹⁶⁾ Sal. iepriekšminēto 0. punktu.

12. Komisijas struktūrvienībām nav pienākuma sastādīt protokolus attiecībā uz sanāksmēm⁽¹⁷⁾ ar pusēm, citām personām vai uzņēmumiem⁽¹⁸⁾. Ja Komisija nolemj protokolēt šādas sanāksmes, šie dokumenti ataino pašas Komisijas interpretāciju par sanāksmēs runāto un šā iemesla dēļ tiek klasificēti kā iekšējie dokumenti. Gadījumā, ja attiecīgā persona vai uzņēmums ir piekritis sanāksmes protokolēšanai, šis protokols būs pieejams pēc tam, kad no tā tiks izņemti jebkādi komercdarbības noslēpumi vai cita konfidenciāla informācija. Šāds apstiprināts protokols būs daļa no pierādījumiem, uz kuriem Komisija balstīsies izskatot lietu⁽¹⁹⁾.
13. Saistībā ar procesu uzdotas izpētes gadījumā sarakste starp Komisiju un tās līgumslēdzēju pusi, kurā ir dots līgumslēdzējas puses darba novērtējums, vai saistībā ar izpētes finansiālo pusi tiek uzskatīta par iekšējo dokumentu un līdz ar to nebūs pieejama.
14. Īpašs iekšējo dokumentu gadījums ir Komisijas sarakste ar citām publiskām institūcijām un iekšējie dokumenti, kuri saņemti no šādām institūcijām (vai nu no EK dalībvalstīm ("dalībvalstis"), vai arī no trešām valstīm). Šādi nepieejamie dokumenti ir, piemēram, šādi:
- sarakste starp Komisiju un dalībvalstu konkurences iestādēm, tai skaitā dokumenti, kuri sastādīti, ievērojot Regulas (EK) Nr. 1/2003 11. un 14. pantu⁽²⁰⁾,
 - sarakste starp Komisiju un citām dalībvalstu iestādēm⁽²¹⁾,
 - sarakste starp Komisiju un EBTA Uzraudzības pārvaldi un EBTA valsts institūcijām⁽²²⁾,
 - sarakste starp Komisiju un trešo valstu iestādēm, tai skaitā to konkurences iestādēm, it īpaši tie dokumenti, kuros Kopiena un trešā valsts ir noslēgušas vienošanos par savstarpēji iegūtās informācijas konfidencialitāti⁽²³⁾.
15. Noteiktos izņēmuma apstākļos piekļuve tiek piešķirta dokumentiem, kurus iesniegušas dalībvalstis, EBTA Uzraudzības pārvalde vai EBTA dalībvalstis, pēc tam, kad no tiem ir izņemti jebkādi komercnoslēpumi vai cita konfidenciāla informācija.

⁽¹⁷⁾ Sal. 2003. gada 30. septembra spriedumu apvienotajās lietās T-191/98 un T-212/98 līdz T-214/98 Atlantic Container Line and others v Commission (TACA), vēl nav paziņots, 349. līdz 359. punkts.

⁽¹⁸⁾ Šajā paziņojumā ar terminu "uzņēmums" apzīmē gan uzņēmumus, gan uzņēmumu apvienības. Termins "persona" nozīmē fizisku un juridisku personu. Daudzas organizācijas ir juridiska persona un uzņēmums vienlaicīgi; šādā gadījumā tos apzīmē ar abiem terminiem. Tas pats attiecas uz gadījumiem, kad fiziska persona ir uzņēmums 81. un 82. panta izpratnē. Apvienošanās procesos jāņem vērā arī personas, kuras minētas apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunktā, pat ja tās ir fiziskas personas. Šā paziņojuma 0. līdz 0. punkta nolūkā šādas personas apzīmē ar terminu "uzņēmums". Ja organizācijas bez juridiskas personības, kas nav arī uzņēmumi, iesaistās Komisijas konkurences procesos, Komisija vajadzības gadījumā piemēro principus, kuri izklāstīti šajā paziņojumā ar attiecīgām izmaiņām.

⁽¹⁹⁾ Paziņojumi, kas ir fiksēti saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 19. pantu vai 20. panta 2. punkta e) apakšpunktu, tiks parasti uzskatīti par dokumentiem, kuriem tiek piešķirta piekļuve.

⁽²⁰⁾ Sal. Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. panta 2. punktu.

⁽²¹⁾ Sal. Pirmās instances tiesas rīkojumu Lietās T-134/94 u.c. NMH Stahlwerke u.c. v Commission [1997] ECR II-2293, 36. punkts, un Lietā T-65/89, BPB Industries and British Gypsum [1993] ECR II-389, 33. punkts.

⁽²²⁾ Šajā paziņojumā termins "EBTA" ietver EBTA valstis, kuras ir EEZ dalībvalstis.

⁽²³⁾ Piemēram, VIII.2. pants Nolīgumā starp Eiropas Kopienām un Amerikas Savienoto Valstu valdību attiecībā uz to konkurences tiesību piemērošanu (OV L 95, 27.4.1995., 45. lpp.) nosaka, ka informācija, kas tai sniegta konfidenciali saskaņā ar nolīgumu, ir jāaizsargā, "cik vien tas ir iespējams". Šis pants nosaka starptautisko tiesību saistības, kuras ir jāievēro Komisijai.

Šis ir gadījums, kad, pirmkārt, no dalībvalstīm saņemtie dokumenti satur apsūdzības pret pusēm, kuras Komisijai ir jāpārbauda, vai arī izmeklēšanas procesā veido daļu no pierādījumiem, savā ziņā līdzīgi dokumentiem, kuri iegūti no privātām pusēm. Otrkārt, piekļuve tiek piešķirta arī dokumentiem, kuri attiecas uz Komisijas kompetences izmantošanu apvienošanās kontroles jomā⁽²⁴⁾ un ir iegūti no dalībvalstīm. Šie apsvērumi īpaši attiecas, piemēram, uz šādām situācijām:

- dokumenti un informācija, kuras apmaiņa notikusi, ievērojot Regulas (EK) Nr. 1/2003 12. pantu, un informācija, kas sniegta Komisijai, ievērojot Regulas (EK) Nr. 1/2003 18. panta 6. punktu,
- sūdzības, kuras iesniegusi dalībvalsts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 7. panta 2. punktu,
- apvienošanās regulas 9. panta 1. punkts paredz, ka “Komisija var, nekavējoties paziņojot attiecīgiem uzņēmumiem lēmumu (...), vērsties ar paziņotu koncentrāciju pie attiecīgās dalībvalsts kompetentām iestādēm ...”. Saistībā ar Komisijas iebildumu adresātu piekļuvei lietas materiāliem attiecīgajām pusēm tiks piešķirta piekļuve valsts iestādes pieprasījumam nodot lietu izskatīšanai,
- apvienošanās regulas 22. panta 1. punkts paredz, ka “viena vai vairākas dalībvalstis var pieprasīt Komisijai pārbaudīt jebkuru koncentrāciju (...), kura nav Kopienas mēroga koncentrācija (...), bet ietekmē tirdzniecību starp dalībvalstīm un draud nopietni ietekmēt konkurenci dalībvalstī vai dalībvalstīs, kuras iesniedz pieprasījumu”. Pusēm tiek piešķirta piekļuve dalībvalsts vai dalībvalstu vēstulei, kurā Komisijai tiek pieprasīts pārbaudīt koncentrāciju⁽²⁵⁾,
- lietu nodošana saskaņā ar EEZ līguma Protokola Nr. 23⁽²⁶⁾ 11. panta 2. daļu (attiecībā uz sadarbību starp uzraudzības institūcijām) un Protokola Nr. 24⁽²⁷⁾ 10. panta 2. daļu (attiecībā uz sadarbību koncentrāciju starp uzņēmumiem jautājumā) un lietu nodošanas pieprasījumi saskaņā ar Protokola Nr. 24 6. pantu.

3.2. Konfidenciāla informācija

16. Komisijas lietas materiālos var būt ietverti arī dokumenti ar divu kategoriju informāciju, galvenokārt komercnoslēpumi un cita konfidenciāla informācija, kurai piekļuve var būt daļēji vai pilnībā ierobežota⁽²⁸⁾. Piekļuvi, ja tas ir iespējams, piešķirs nekonfidencialām sākotnējās informācijas versijām. Ja konfidencialitāti var nodrošināt, tikai apkopojot būtisko informāciju, piekļuve tiks piešķirta kopsavilkumam. Visi pārējie dokumenti ir pieejami sākotnējā veidā.

3.2.1. Komercnoslēpumi

17. Ciktāl informācijas par uzņēmuma komercdarbību izpaušana var nopietni kaitēt šim pašam uzņēmumam, šāda informācija ir komercnoslēpums⁽²⁹⁾. Informācija, kuru var klasificēt kā komercnoslēpumu, ir šāda: tehniskā un/vai finanšu informācija attiecībā uz uzņēmuma zinātību, izmaksu novērtēšanas metodēm, ražošanas noslēpumiem un procesi, piegādes avotiem, saražotajiem un pārdotajiem apjomiem, tirgus daļu, klientu un izplatītāju sarakstiem, tirgdarbības plāniem, izmaksu un cenu struktūru un pārdošanas stratēģiju.

⁽²⁴⁾ Šādos dokumentos var arī būt ietverti pierādījumi vai apsūdzības, kuras šiem dokumentiem piešķir tiesības tikt iekļautiem pirmajā kategorijā, kas minēta tieši iepriekš.

⁽²⁵⁾ Līdzīgi apsvērumi attiecas uz lietas nodošanu izskatīšanai pirms paziņošanas pēc informēto pušu pieprasījuma saskaņā ar apvienošanās regulas 4. panta 4. un 5. punktu.

⁽²⁶⁾ Ar grozījumiem, kas ir izdarīti saskaņā ar EEZ Apvienotās komitejas ... lēmumu ...

⁽²⁷⁾ Ar grozījumiem, kas ir izdarīti saskaņā ar EEZ Apvienotās komitejas 2004. gada 8. jūnija lēmumu Nr. 78/2004.

⁽²⁸⁾ Sal. īstenošanas regulas 16. panta 1. punktu un apvienošanās īstenošanas regulas 17. panta 3. punktu; Lieta T-7/89 Hercules Chemicals NV v Commission, [1991] ECR II-1711, 54. punkts; Lieta T-23/99, LR AF 1998 A/S v Commission, [2002] ECR II-1705, 170. punkts.

⁽²⁹⁾ 1996. gada 18. septembra spriedums Lietā T-353/94, Postbank NV v Commission, [1996] ECR II-921, 87. punkts.

3.2.2. Cita konfidenciāla informācija

18. Kategorijā "cita konfidenciāla informācija" ietilpst informācija, kura nav komercnoslēpums, bet kuru var uzskatīt par konfidenciālu, ja tās izpaušana var būtiski kaitēt personai vai uzņēmumam. Atkarībā no katras lietas īpašajiem apstākļiem tas var attiekties uz sniegto informāciju par uzņēmumiem, kuri var radīt ievērojamu ekonomisku vai komerciālu spiedienu uz saviem konkurentiem vai tirdzniecības partneriem, klientiem vai piegādātājiem. Pirmās instances tiesa un Tiesa ir atzinušas, ka ir likumīgi atteikties šādiem uzņēmumiem atklāt noteiktas vēstules, kuras saņemtas no to klientiem, tā kā šādas informācijas izpaušana var to autorus viegli pakļaut pretdarbības riskam⁽³⁰⁾. Tādējādi jēdziens "cita konfidenciāla informācija" var ietvert informāciju, kura dod iespēju pusēm identificēt prasītājus vai citas trešās puses, gadījumos, kad tiem ir pamatota vēlme palikt anonīmiem.
19. Citas konfidenciālas informācijas kategorijā ir ietverti arī militārie noslēpumi.

3.2.3. Kritēriji pieprasījuma par konfidenciālu attieksmi akceptēšanai.

20. Informācija tiks klasificēta kā konfidenciāla, ja attiecīgā persona vai uzņēmums ir to pieprasījis un Komisija šo pieprasījumu ir akceptējusi⁽³¹⁾.
21. Prasībām par konfidencialitāti ir jāattiecas uz informāciju, kura ietilpst iepriekšminētajā komercnoslēpumu vai citas konfidenciālas informācijas aprakstā. Iemesliem, kuru dēļ tiek prasīts, lai informācija tiek klasificēta kā komercnoslēpums vai cita konfidenciāla informācija, ir jābūt pamatotiem⁽³²⁾. Konfidencialitātes prasība parasti var attiekties tikai uz informāciju, kuru Komisija ieguvusi no vienas un tās pašas personas vai uzņēmuma, bet nevis uz informāciju, kura iegūta no jebkāda cita avota.
22. Informāciju saistībā ar kādu uzņēmumu, bet kura jau ir zināma ārpus uzņēmuma (uzņēmumu grupas gadījumā – ārpus tās) vai ārpus apvienības, kurai uzņēmums šo informāciju ir sniedzis, parasti neuzskatīs par konfidenciālu⁽³³⁾. Informāciju, kura ir zaudējusi savu komerciālo nozīmi, piemēram, noilguma dēļ, vairs nevar uzskatīt par konfidenciālu. Parasti Komisija pieņem, ka informācija, kas attiecas uz pušu apgrozījumu, pārdošanas apjomiem, tirgus daļas datiem un līdzīga informācija, kura ir vecāka par 5 gadiem, vairs nav konfidenciāla⁽³⁴⁾.
23. Procesos saskaņā ar EK dibināšanas līguma 81. un 82. pantu informācijas kvalificēšana par konfidenciālu nav šķērslis tās izpaušanai, ja šāda informācija ir nepieciešama, lai pierādītu iespējamu pārkāpumu ("vainu apstiprinošs dokuments") vai puses attaisnošanai. Šajā gadījumā nepieciešamība aizsargāt pušu tiesības uz aizstāvību, nodrošinot visplašāko iespējamo piekļuvi Komisijas lietas materiāliem, var būt svarīgāka par vajadzību aizsargāt citu pušu konfidenciālo informāciju⁽³⁵⁾. Komisijai ir jānovērtē, vai šie apstākļi attiecas uz jebkuru īpašu situāciju. Tādējādi ir nepieciešams novērtēt katras informācijas visus būtiskos elementus, tostarp šādus:

— informācijas nozīmīgums, lai noteiktu, vai pārkāpums ir noticis vai nav, un tā vērtība izmeklēšanā,

⁽³⁰⁾ Kopienas tiesas ir pasludinājušas spriedumus šajā jautājumā gan lietās saistībā ar apsūdzībām par dominējoša stāvokļa ļaunprātīgu izmantošanu (EK dibināšanas līguma 82. pants) (Lieta T-65/89, BPB Industries and British Gypsum [1993] ECR II-389 un Lieta C-310/93P, BPB Industries and British Gypsum [1995] ECR I-865), gan apvienošanās lietās (Lieta T-221/95 Endemol v Commission [1999] ECR II-1299, 69. punkts, un Lieta T-5/02 Laval v. Commission [2002] ECR II-4381, 98. punkts un sekojošie).

⁽³¹⁾ Skatīt tālāk norādīto 0. punktu.

⁽³²⁾ Skatīt tālāk norādīto 0. punktu.

⁽³³⁾ Tomēr komercnoslēpumi vai cita konfidenciāla informācija, kuru tirdzniecības vai profesionālai apvienībai snieguši tās biedri, nezaudē savu konfidenciālo raksturu attiecībā uz trešām pusēm, un tādēļ to nedrīkst nodot prasītājiem. Sal. apvienotās lietas 209 līdz 215 un 218/78, Fedetab, [1980] ECR 3125, 46. punkts.

⁽³⁴⁾ Skatīt tālāk norādīto 0. līdz 0. punktu par lūgumu uzņēmumiem norādīt, kura informācija ir konfidenciāla.

⁽³⁵⁾ Sal. Regulas (EK) Nr. 1/2003. 27. panta 2. punktu un īstenošanas regulas 15. panta 3. punktu.

- vai informācija ir neaizstājama,
- jutīguma pakāpe (ciktāl informācijas izpaušana kaitē attiecīgās personas vai uzņēmuma interesēm),
- iepriekšējs viedoklis par iespējamā pārkāpumu nopietnību.

Līdzīgi apsvērumi attiecas uz procesiem saskaņā ar apvienošanās regulu, kad procedūras nolūkā Komisija uzskata informācijas izpaušanu par nepieciešamu ⁽³⁶⁾.

24. Ja Komisija ir nolēmusi informāciju izpaust, attiecīgajai personai vai uzņēmumam tiek piešķirta iespēja nodrošināt to dokumentu, kuri satur šādu informāciju, nekonfidenciālu versiju, kurai ir tāda pati pierādījumu vērtība kā oriģinālajiem dokumentiem ⁽³⁷⁾.

C. Kad tiek piešķirta piekļuve lietas materiāliem?

25. Pirms Komisijas izvirzīto iebildumu paziņojuma saņemšanas pusēm nav tiesību uz piekļuvi lietas materiāliem.

1. Pretmonopola procesos saskaņā ar EK dibināšanas līguma 81. un 82. pantu

26. Piekļuve lietas materiāliem tiks piešķirta pēc pieprasījuma un parasti vienu reizi pēc Komisijas iebildumu paziņošanas pusēm, lai nodrošinātu vienādu iespēju principu un aizsargātu tiesības uz aizstāvību. Parasti netiks piešķirta piekļuve citu pušu atbildēm uz Komisijas iebildumiem.

Tomēr administratīvā procesa vēlākā posmā, pirms oficiālā lēmuma pieņemšanas pusei tiks piešķirta piekļuve dokumentiem, kuri saņemti pēc iebildumu paziņošanas, kur šādi dokumenti var saturēt jaunus pierādījumus attiecībā uz apgalvojumiem pret konkrēto pusi Komisijas izvirzītajos iebildumos.

2. Procesos saskaņā ar apvienošanās regulu

27. Saskaņā ar apvienošanās regulas 18. panta 1. un 3. punktu un apvienošanās īstenošanas regulas 17. pantu paziņotājām pusēm pēc pieprasījuma tiks piešķirta piekļuve Komisijas lietas materiāliem jebkurā procesa posmā no Komisijas iebildumu saņemšanas līdz apspriedei ar padomdevēju komiteju.

III. KONKRĒTI JAUTĀJUMI ATTIECĪBĀ UZ SŪDZĪBU IESNIEDZĒJIEM UN CITĀM IESAISTĪTĀM PUSĒM

28. Šis punkts attiecas uz situācijām, kad Komisija drīkst nodrošināt vai tai ir jānodrošina sūdzību iesniedzējiem pretmonopola procesos vai citām iesaistītām pusēm apvienošanās procesos piekļuve konkrētiem dokumentiem, kuri ir Komisijas lietas materiālos. Neatkarīgi no formulējuma, kas izmantots pretmonopola un apvienošanās īstenošanas regulās ⁽³⁸⁾, šīs divas situācijas ir atšķirīgas – gan darbības jomas, gan laika un pušu tiesību ziņā – no piekļuves lietas materiāliem, kā definēts šā paziņojuma iepriekšējā punktā.

⁽³⁶⁾ Apvienošanās īstenošanas regulas 18. panta 1. punkts.

⁽³⁷⁾ Sal. tālāk norādīto 0. punktu.

⁽³⁸⁾ Sal. īstenošanas regulas 8. panta 1. punktu, kurā runāts par sūdzību iesniedzēju "piekļuvi dokumentiem", un apvienošanās īstenošanas regulas 17. panta 2. punktu, kurā runāts par citu iesaistīto pušu "piekļuvi lietas materiāliem", "ciktāl tas ir vajadzīgs, lai sagatavotu atsauksmes".

A. Sūdzību iesniedzēju pretmonopola procesos nodrošināšana ar dokumentiem

29. Pirmās instances tiesa ir nolēmusi ⁽³⁹⁾, ka sūdzību iesniedzējiem nav tādas pašas tiesības un garantijas, kā pusēm, kuras tiek izmeklētas. Tādēļ sūdzību iesniedzēji nevar prasīt tiesības uz piekļuvi lietas materiāliem tādā pašā kārtībā, kā noteikts pusēm (sal. iepriekšminēto 0. un 0. punktu).
30. Tomēr sūdzības iesniedzējs, kurš, ievērojot īstenošanas regulas 7. panta 1. punktu, ir ticis informēts par Komisijas nodomu noraidīt tā sūdzību ⁽⁴⁰⁾, var prasīt piekļuvi dokumentiem, uz kuriem Komisija ir balstījusi savu pagaidu novērtējumu ⁽⁴¹⁾. Sūdzības iesniedzējam tiks piešķirta vienreizēja piekļuve šādiem dokumentiem pēc vēstules, kura informē sūdzības iesniedzēju par Komisijas nodomu noraidīt sūdzību, izdošanas.
31. Sūdzību iesniedzējiem nav tiesību uz piekļuvi komercnoslēpumiem vai citai konfidenciālai informācijai, kuru Komisija ir ieguvusi izmeklēšanas gaitā ⁽⁴²⁾.

B. Citu iesaistīto pušu apvienošanās procesā nodrošināšana ar dokumentiem

32. Saskaņā ar apvienošanās īstenošanas regulas 17. panta 2. punktu piekļuve lietas materiāliem apvienošanās procesos tiek arī piešķirta pēc pieprasījuma citām iesaistītām pusēm, kuras tikušas informētas par iebildumiem, ja tas ir nepieciešams atsauksmju sagatavošanai.
33. Šādas citas iesaistītās puses ir puses ierosinātajā koncentrācijā, kuras nav paziņotājas puses, piemēram, pārdevējs un uzņēmums, kurš ir koncentrācijas mērķis ⁽⁴³⁾.

IV. PROCEDŪRA PIEKĻUVES LIETAS MATERIĀLIEM ĪSTENOŠANAI**A. Sagatavošanas procedūra**

34. Jebkurai personai, kura iesniedz informāciju vai atsauksmes vienā no tālāk minētajām situācijām vai pēc tam iesniedz Komisijai turpmāku informāciju tā paša procesa gaitā, ir pienākums skaidri norādīt jebkuru materiālu, kuru tā uzskata par konfidenciālu, sniedzot iemeslus, un nodrošināt atsevišķu nekonfidenciālu versiju līdz datumam, kuru Komisija noteikusi sava viedokļa paziņošanai ⁽⁴⁴⁾.

a) Pretmonopola procesos:

- Komisijas iebildumu adresāts, kurš paziņo savu viedokli par iebildumiem ⁽⁴⁵⁾,
- sūdzības iesniedzējs, kurš paziņo savu viedokli par Komisijas iebildumiem ⁽⁴⁶⁾,
- jebkura cita fiziska vai juridiska persona, kura iesniedz lūgumu par uzklausišanu un izrāda pietiekamu interesi vai kuru Komisija ir uzaicinājusi paust savu viedokli, kas paziņo savu viedokli rakstiski vai mutiskā uzklausišanā ⁽⁴⁷⁾,
- sūdzības iesniedzējs, kurš paziņo savu viedokli par Komisijas vēstuli, ar kuru tiek informēts par Komisijas nodomu noraidīt sūdzību ⁽⁴⁸⁾.

⁽³⁹⁾ Skatīt Lietu T-17/93 Matra-Hachette SA v Commission, [1994] ECR II-595, 34. punkts. Tiesa ir nolēmusi, ka trešo pušu tiesības, kas noteiktas Padomes 1962. gada 6. februāra Regulas Nr. 17 19. pantā (tagad aizstāta ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 27. pantu), ir ierobežotas uz tiesībām piedalīties administratīvajā procesā.

⁽⁴⁰⁾ Ar vēstuli, kura izdota saskaņā ar īstenošanas regulas 7. panta 1. punktu.

⁽⁴¹⁾ Sal. īstenošanas regulas 8. panta 1. punktu.

⁽⁴²⁾ Sal. īstenošanas regulas 8. panta 1. punktu.

⁽⁴³⁾ Sal. apvienošanās īstenošanas regulas 11. panta b) apakšpunktu.

⁽⁴⁴⁾ Sal. īstenošanas regulas 16. panta 2. punktu un apvienošanās īstenošanas regulas 18. panta 2. punktu.

⁽⁴⁵⁾ Ievērojot īstenošanas regulas 10. panta 2. punktu.

⁽⁴⁶⁾ Ievērojot īstenošanas regulas 6. panta 1. punktu.

⁽⁴⁷⁾ Ievērojot īstenošanas regulas 13. panta 1. un 3. punktu.

⁽⁴⁸⁾ Ievērojot īstenošanas regulas 7. panta 1. punktu.

- b) Apvienošanās procesos:
- paziņotājas puses vai citas iesaistītās puses, kuras paziņo savu viedokli par Komisijas iebildumiem, kas apstiprināti ar nodomu pieņemt lēmumu attiecībā uz pieprasījumu par atbrīvojumu no koncentrācijas apturēšanas un kas negatīvi ietekmē vienu vai vairākas no šīm pusēm, vai par šajā lietā pieņemtu pagaidu lēmumu ⁽⁴⁹⁾,
 - paziņotājas puses, kurām Komisija adresējusi iebildumus, citas iesaistītās puses, kuras tikušas informētas par šiem iebildumiem, vai puses, kurām Komisija adresējusi iebildumus ar mērķi piemērot sodanādu vai periodisku soda maksājumu, kuras iesniedz atsauksmes par šiem iebildumiem ⁽⁵⁰⁾,
 - trešās personas, kuras iesniedz lūgumu par uzklaušīšanu, vai jebkura cita fiziska vai juridiska persona, kuru Komisija uzaicinājusi paust savu viedokli, kuras paziņo savu viedokli rakstiski vai mutiskā uzklaušīšanā ⁽⁵¹⁾,
 - jebkura persona, kura sniedz informāciju, ievērojot apvienošanās regulas 11. pantu.
35. Bez tam Komisija var pieprasīt uzņēmumiem ⁽⁵²⁾ visos gadījumos, kad tie uzrāda vai ir uzrādījuši dokumentus, norādīt tos dokumentus vai dokumentu daļas, kurās, pēc to domām, ir ietverti komercnoslēpumi vai cita tiem piederoša konfidenciāla informācija, un norādīt uzņēmumus, attiecībā uz kuriem šādi dokumenti jāuzskata par konfidenciāliem ⁽⁵³⁾.
36. Lai ātri apstrādātu konfidencialitātes prasības, kuras minētas iepriekš 35. punktā, Komisija var noteikt termiņu, kādā uzņēmumiem: i) jāpamato konfidencialitātes prasība attiecībā uz jebkuru atsevišķu dokumentu vai dokumenta daļu; ii) jāiesniedz Komisijai nekonfidenciāla to dokumentu versija, no kuriem ir izņemta konfidenciālā informācija ⁽⁵⁴⁾. Pretmonopola procesos attiecīgie uzņēmumi noteiktajā termiņā arī iesniedz precīzu katras izņemtās informācijas daļas aprakstu ⁽⁵⁵⁾.
37. Nekonfidenciālās versijas un izņemtās informācijas apraksti jāveido tā, lai dotu iespēju jebkurai pusei, kam ir piekļuve lietas materiāliem, noteikt, vai izņemtā informācija varētu būt noderīga aizstāvībai un vai tādējādi ir pietiekams pamats pieprasīt Komisijai piešķirt piekļuvi informācijai, kura norādīta kā konfidenciāla.

B. Attieksme pret konfidenciālu informāciju

38. Pretmonopola procesos, ja uzņēmumi neatbilst iepriekš 0. līdz 0. punktā izklāstītajiem noteikumiem, Komisija var pieņemt, ka attiecīgie dokumenti vai paziņojumi nesatur konfidenciālu informāciju ⁽⁵⁶⁾. Komisija tālāk attiecīgi pieņems, ka uzņēmumiem nav iebildumu pret dokumentu vai paziņojumu pilnīgu izpaušanu.
39. Gan pretmonopola procesos, gan procesos saskaņā ar apvienošanās regulu, ja attiecīgā persona vai uzņēmums atbilst iepriekš 0. līdz 0. punktā izklāstītajiem nosacījumiem, ciktāl tie piemērojami, Komisija vai nu:
- uz laiku akceptēs prasību, kura izskatās pamatota. Komisija katrā ziņā patur tiesības vēlākā lietas izskatīšanas posmā pārskatīt savu sākotnējo novērtējumu, vai arī
 - informēs attiecīgo personu vai uzņēmumu, ka nepiekrīt konfidencialitātes prasībai pilnībā vai daļēji, ja prasība ir acīmredzami nepamatota.

⁽⁴⁹⁾ Apvienošanās īstenošanas regulas 12. pants.

⁽⁵⁰⁾ Apvienošanās īstenošanas regulas 13. pants.

⁽⁵¹⁾ Ievērojot apvienošanās īstenošanas regulas 16. pantu.

⁽⁵²⁾ Apvienošanās procesos principi, kuri izklāstīti šajā un turpmākajos punktos, attiecas arī uz personām, kas minētas apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunktā, skatīt iepriekš 18. zemsvītras piezīmi.

⁽⁵³⁾ Sal. īstenošanas regulas 16. panta 3. punktu un apvienošanās īstenošanas regulas 18. panta 3. punktu.

⁽⁵⁴⁾ Sal. īstenošanas regulas 16. panta 3. punktu un apvienošanās īstenošanas regulas 18. panta 3. punktu.

⁽⁵⁵⁾ Sal. īstenošanas regulas 16. panta 3. punktu.

⁽⁵⁶⁾ Sal. īstenošanas regulas 16. pantu.

40. Komisija var pilnībā vai daļēji mainīt konfidencialitātes prasības pagaidu akceptu.
41. Ja Konkurences ģenerāldirektorāts jau no sākuma nepiekrīt konfidencialitātes prasībai vai ja tas uzskata, ka konfidencialitātes prasības pagaidu akcepts ir jāatceļ, un līdz ar to plāno izpaust informāciju, tas sniegs attiecīgajai personai vai uzņēmumam iespēju paust savu viedokli. Šajos gadījumos Konkurences ģenerāldirektorāts par savu nodomu izpaust informāciju informēs personu vai uzņēmumu rakstiski, sniegs pamatojumu un noteiks termiņu, kurā šāds uzņēmums var rakstiski paust savu viedokli. Ja pēc minēto viedokļu iesniegšanas joprojām pastāv nesaskaņas par konfidencialitātes prasību, lietu izskatīs uzklauššanas amatpersona saskaņā ar spēkā esošajiem Komisijas uzklauššanas amatpersonu darba uzdevumiem ⁽⁵⁷⁾.
42. Ja pastāv risks, ka uzņēmums, kurš var radīt ievērojamu ekonomisku vai komerciālu spiedienu uz saviem konkurentiem vai tirdzniecības partneriem, klientiem vai piegādātājiem pēc to sadarbības ar Komisiju tās veiktajā izmeklēšanā ⁽⁵⁸⁾, veiks pret tiem pretpasākumus, Komisija aizsargās šo autoru anonimitāti, nodrošinot piekļuvi nekonfidencialām versijām vai attiecīgo atbilžu kopsavilkumiem ⁽⁵⁹⁾. Anonimitātes prasības attiecībā uz minētajām situācijām, kā arī anonimitātes prasības saskaņā ar Komisijas paziņojuma par sūdzību izskatīšanu 81. punktu ⁽⁶⁰⁾, tiks izskatītas saskaņā ar iepriekš norādīto 0. līdz 0. punktu.

C. Piekļuves lietas materiāliem nodrošināšana

43. Komisija var noteikt, ka piekļuve lietas materiāliem tiek piešķirta vienā no tālāk minētajiem veidiem, ņemot vērā pušu tehniskās iespējas:
- ar lasāmatmiņas kompaktdisku(-iem) vai jebkuru citu elektronisku datu uzglabāšanas ierīci, kura var kļūt pieejama nākotnē,
 - ar pieejamo lietas materiālu kopijām papīra formā, nosūtot to pusēm pa pastu,
 - uzaicinot puses izskatīt pieejamos lietas materiālus Komisijas telpās,
- Komisija var izvēlēties jebkuru no šo veidu kombinācijām.
44. Lai veicinātu piekļuvi lietas materiāliem, puses saņem dokumentu uzskaites sarakstu, kurā izklāstīts Komisijas lietas materiāla saturs, kā noteikts iepriekš 0. punktā.
45. Piekļuve tiek piešķirta Komisijas lietas materiālos esošajiem pierādījumiem to oriģinālajā formā. Komisijas pienākums nav nodrošināt lietas materiālos esošo dokumentu tulkojumu ⁽⁶¹⁾.
46. Ja puse uzskata, ka pēc piekļuves lietas materiāliem iegūšanas tai aizstāvības nolūkā ir nepieciešama īpaša nepieejama informācija, tā var iesniegt Komisijai pamatotu prasību. Ja Konkurences ģenerāldirektorāts neatbalsta šo prasību, puse pamatotu prasību var iesniegt uzklauššanas amatpersonai saskaņā ar spēkā esošajiem uzklauššanas amatpersonu darba uzdevumiem ⁽⁶²⁾.

⁽⁵⁷⁾ Sal. 9. pantu Komisijas 2001. gada 23. maija Lēmumā 2001/462/EK, EOTK par uzklauššanas amatpersonu darba uzdevumiem dažos tiesas procesos par konkurenci (OV L 162 19.6.2001., 21. lpp.).

⁽⁵⁸⁾ Sal. iepriekš norādīto 0. punktu.

⁽⁵⁹⁾ Sal. Lietu T-5/02, Tetra Laval vs. Commission, [2002] ECR II-4381, 98., 104. un 105. punkts.

⁽⁶⁰⁾ Komisijas paziņojums par Komisijas rīcību sūdzību izskatīšanā saskaņā ar EK Līguma 81. un 82. pantu (OV C 101, 27.4.2004., 65. lpp.).

⁽⁶¹⁾ Sal. Lieta T-25/95 et al. Cimenteries, 635. punkts.

⁽⁶²⁾ Sal. 8. pantu Lēmumā 2001/462/EK, EOTK.

47. Piekļuve lietas materiāliem saskaņā ar šo paziņojumu tiek piešķirta ar nosacījumu, ka šādi iegūto informāciju drīkst izmantota vienīgi tiesas vai administratīvo procesu nolūkos, lai piemērotu attiecīgos Kopienas konkurences noteikumus saistītos administratīvos procesos ⁽⁶³⁾. Ja informāciju izmanto citiem mērķiem, piesaistot aizstāvi no ārpuses, Komisija par šo incidentu var paziņot šīs aizstāvju grupas advokatūrai, lai tā uzņemtos disciplināru atbildību.
 48. Izņemot 0. un 0. punktu, pārējie noteikumi šajā C nodaļā par piekļuves dokumentiem piešķiršanu attiecas vienlīdz uz sūdzību iesniedzējiem (pretmonopola procesos) un citām iesaistītām pusēm (apvienošanās procesos).
-

⁽⁶³⁾ Sal. attiecīgi īstenošanas regulas 15. panta 4. punktu un 8. panta 2. punktu un apvienošanās īstenošanas regulas 17. panta 4. punktu.

III

(Paziņojumi)

KOMISIJA

UZAICINĀJUMS IESNIEGT PRIEKŠLIKUMUS

DG EAC Nr. 70/04

**Atbalsts sadraudzības pilsētu darbībai, veicinot aktīvu Eiropas pilsoniskumu (sabiedrības līdzdalību)
— 2005**

(2004/C 259/06)

1. Mērķi

Šis uzaicinājums iesniegt priekšlikumus ir paredzēts, lai atbalstītu sadraudzības pilsētu pasākumus, kas veicina Eiropas Savienības iedzīvotāju tuvināšanu un stiprina Eiropas apziņu.

Atbalstu sniegs divu veidu darbībām:

- A: Sanāksmes, kurās piedalās pilsoņi jauniem vai esošiem sadraudzības pasākumiem starp pilsētām un pašvaldībām;
- B: Konferences par pilsētu sadraudzību, kurās izskata ar Eiropu saistītus tematus, un mācību semināri sadraudzības pilsētu amatpersonām.

2. Pretendenti, kam ir tiesības piedalīties programmā

A daļā:

- pilsētas un pašvaldības vai to sadraudzības asociācijas/komitejas,

B daļā:

- pilsētas un pašvaldības vai to sadraudzības asociācijas/komitejas,
- cita līmeņa pašvaldības un reģiona pašvaldības,
- pašvaldības iestāžu federācijas un asociācijas.

Valstis, kurām ir tiesības piedalīties programmā:

- 25 Eiropas Savienības dalībvalstis (Apvienotā Karaliste, Austrija, Beļģija, Čehijas Republika, Dānija, Francija, Grieķija, Igaunija, Itālija, Īrija, Kipra, Latvija, Lietuva, Luksemburga, Malta, Nīderlande, Polija, Portugāle, Slovākijas Republika, Slovēnija, Somija, Spānija, Ungārija, Vācija, Zviedrija),
- turklāt EEZ/EBTA valstij vai kandidātvalstij (Bulgārijai, Rumānijai, Turcijai) ir tiesības piedalīties programmā, ja līdz pieteikuma subsīdijas saņemšanai iesniegšanas termiņam attiecīgā valsts un Komisija ir noslēgušas nolīgumu par līdzdalību programmā.

3. Projekta budžets un ilgums

Kopējais projektu līdzfinansēšanai piešķirtais budžets ir EUR 10 000 000.

Subsīdijas A daļai balstās uz vienotām likmēm. Subsīdijas ir no EUR 2 000 līdz EUR 20 000. Projekta ilgums nedrīkst pārsniegt trīs nedēļas.

Subsīdijas B daļai nedrīkst pārsniegt 50 % no projekta attaisnoto izmaksu kopējā apjoma. Subsīdijas ir no EUR 5 000 līdz EUR 50 000. Projekta ilgums nedrīkst pārsniegt septiņas dienas.

Visi projekti jāsāk laikposmā no 2005. gada 15. marta līdz 31. decembrim.

4. **Termiņi**

Pirmais posms: līdz 2004. gada 15. novembrim darbībām, kas sākas laikposmā no 2005. gada 15. marta līdz 30. aprīlim.

Otrais posms: līdz 2005. gada 3. janvārim darbībām, kas sākas laikposmā no 2005. gada 1. maija līdz 15. jūnijam.

Trešais posms: līdz 2005. gada 15. februārim darbībām, kas sākas laikposmā no 2005. gada 16. jūnija līdz 31. jūlijam.

Ceturtais posms: līdz 2005. gada 1. aprīlim darbībām, kas sākas laikposmā no 2005. gada 1. augusta līdz 30. septembrim.

Piektais posms: līdz 2005. gada 1. jūnijam darbībām, kas sākas laikposmā no 2005. gada 1. oktobra līdz 31. decembrim.

5. **Pilnīga informācija**

Pilns uzaicinājuma iesniegt priekšlikumus teksts, pieteikuma veidlapas un vadlīnijas lietotājam var lejupielādēt šajā tīmekļa vietnē:

http://europa.eu.int/comm/towntwinning/call/call_en.html

Pieteikumus jāievēro pilnīga uzaicinājuma noteikumi, un tie jāiesniedz, izmantojot pareizo pieteikuma veidlapu.

PAZIŅOJUMS

2004. gada 22. oktobrī *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī C 260 A* tiks publicēts Kopējais dārzeņu šķirņu katalogs – 23. pilnais izdevums.

Oficiālā Vēstneša abonenti bez maksas var saņemt tik daudz šā *Oficiālā Vēstneša* eksemplāru un valodas versiju, cik paredz to abonements. Lūdzam abonentus atsūtīt pilnīgi aizpildītu pievienoto pasūtījuma veidlapu, tajā minot abonementa reģistrācijas numuru (kods katras etiķetes kreisajā daļā, kas sākas ar O/...). Šis *Oficiālais Vēstnesis* būs pieejams bez maksas vienu gadu no publicēšanas datuma.

Citi interesenti šo *Oficiālo Vēstnesi* var pasūtīt par maksu kādā no mūsu pārdošanas birojiem (skat. apgriezto lapu).

Šo *Oficiālo Vēstnesi*, tāpat kā visas *Oficiālā Vēstneša* sērijas (L, C, CA, CE) bez maksas var lasīt tiešsaistes režīmā <http://europa.eu.int/eur-lex>.

PASŪTĪJUMA VEIDLAPA

**Eiropas Kopienu
Oficiālo publikāciju birojs**

Abonementu daļa

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Fakss (352) 29 29-42752

Mans reģistrācijas numurs ir O/.....

Lūdzu, nosūtiet man **Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša C 260 A/2004** ... bezmaksas eksemplārus, ko paredz mans abonements(-i).

Vārds/nosaukums:

Adrese:

.....

Datums: Paraksts: